

ECUADOR

Debate

CONSEJO EDITORIAL

José Sánchez-Parga, Alberto Acosta, José Laso Ribadeneira,
Simón Espinosa, Diego Cornejo Menacho, Manuel Chiriboga,
Fredy Rivera Vélez, Jaime Borja Torres, Marco Romero.

Francisco Rhon Dávila: Director
Director Ejecutivo del CAAP
José Sánchez-Parga: Primer Director 1982-1991
Fredy Rivera Vélez: Editor
Margarita Guachamín: Asistente General

ECUADOR DEBATE

Es una publicación periódica del **Centro Andino de Acción Popular CAAP**, que aparece tres veces al año. La información que se publica es canalizada por los miembros del Consejo Editorial. Las opiniones y comentarios expresados en nuestras páginas son de exclusiva responsabilidad de quien los suscribe y no, necesariamente, de ECUADOR DEBATE.

SUSCRIPCIONES

Valor anual, tres números:

EXTERIOR: US\$. 30

ECUADOR: US\$. 6

EJEMPLAR SUELTO: EXTERIOR US\$. 12

EJEMPLAR SUELTO: ECUADOR US\$. 2

ECUADOR DEBATE

Apartado Aéreo 17-15-173 B, Quito - Ecuador

Fax: (593-2) 568452

e-mail: Caap1@Caap.org.ec

Redacción: Diego Martín de Utreras 733 y Selva Alegre, Quito.

Se autoriza la reproducción total y parcial de nuestra información, siempre y cuando se cite expresamente como fuente a ECUADOR DEBATE.

PORTADA

Magenta Diseño Gráfico

DIAGRAMACION

Martha Vinueza

IMPRESION

Albazul Offset



ISSN-1012-1498

Quito-Ecuador, diciembre del 2001

PRESENTACION / 3-4

COYUNTURA

Economía ecuatoriana y tendencias recesivas de la economía mundial / 5-18

Wilma Salgado Tamayo

Terrorismo y antiterrorismo del orden global / 19-36

J. Sánchez-Parga

¿Y después del 11 de septiembre, Nueva York? / 37-40

Anibal Quijano

Conflictividad socio-política: Julio-octubre del 2001 / 41-46

TEMA CENTRAL

Globalización y transmigración / 47-58

Hernán Rodas Martínez

Desde Nueva York a Madrid: tendencias en la migración ecuatoriana / 59-84

Brad D. Jokisch

La diáspora del comercio otavaleño: Capital social y empresa transnacional / 85-110

David Kyle

Radiografía de los primeros inmigrantes ecuatorianos en Murcia (España) / 111-126

Antonio García Nieto Gómez-Guillamón

Los niños de las remesas y traumas de la globalización / 127-154

Jason Pribilsky

Transformando los pueblos: La migración internacional

y el impacto social al nivel comunitario / 155-174

Emily Walmsley

Ecuatorianos en España: historia de una inmigración reciente / 175-188

Emilio J. Gómez Ciriano

DEBATE AGRARIO

Gitanos, magrebíes, ecuatorianos: una segmentación étnica
del mercado de trabajo en el campo murciano (España) / 189-200

Andrés Pedreño Canovas

Consideraciones sobre la migración rural: diáspora, mitimaes / 201-210

Carlos Pérez

ANALISIS

Una agenda social para la integración andina / 211-232

Francisco Pareja Cucalón

CRITICA BIBLIOGRAFICA

No quisimos soltar el agua. Formas de resistencia indígena
y continuidad étnica en una comunidad ecuatoriana: 1960-1965 / 233-236

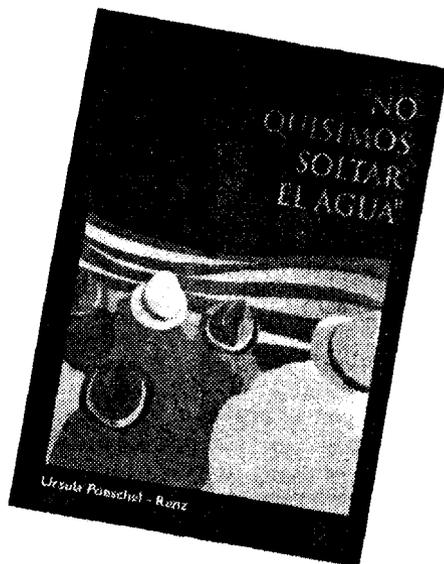
Ursula Poeschel-Renz

Comentarios: Emilia Ferraro

CRÍTICA BIBLIOGRÁFICA

NO QUISIMOS SOLTAR EL AGUA.FORMAS DE RESISTENCIA INDÍGENA Y CONTINUIDAD ÉTNICA EN UNA COMUNIDAD EUATORIANA: 1960-1965

Ursula Poeschel-Renz
Comentarios: Emilia Ferraro



El libro de Ursula Poeschel-Renz representa una excelente indagación histórica de un conflicto entre el pueblo Salasaca y una familia de señores locales, acerca de la posesión y el uso del agua. A través del uso de distintas fuentes que se conjugan alrededor del conflicto, la autora organiza un libro de fácil lectura, de estilo agraciado, comprensible e interesante también para un público no especializado y poco familiar con los temas debatidos. Un libro muy sugerente y que bien se presta como 'pretexto' para una serie de análisis que van en múltiples direcciones. Por razones de espacio y de interés personal, me concentraré solamente en unos pocos puntos.

La cuestión del método

Ursula Poeschel reconstruye con minuciosidad y meticulosidad los hechos 'objetivos' y 'subjetivos' que llevaron al conflicto en cuestión. Con esto me retiero al hecho que la autora reconstruye la visión que cada uno de los protagonistas tiene alrededor de un mismo hecho. A través de una interesante metodología, la autora evidencia con este trabajo la importancia de reconstruir lo histórico utilizando diferentes fuentes: archivos, informes oficiales, periódicos de la época, entrevistas a los protagonistas todavía vivos y a quienes no participaron directamente del conflicto pero 'heredaron' su memoria. De

esta manera, la investigación histórica encuentra y se complementa con la investigación etnográfica, para darnos una 'verdadera historia oral'. No existen, a este propósito, palabras más elocuentes que las de P. Jutard, citadas por la autora misma: '*Sin fuentes escritas que permitan medir la distancia entre lo dicho y lo no dicho, o lo dicho de manera diferente, no existe verdadera historia oral (...) [que] introduce lo irracional donde el documento escrito racionaliza o establece ideologías*' (pag. 19).

Lo político y la cultura

Uno de los objetivos principales de la autora es revelar '*la enorme brecha que existe entre la visión histórica de los participantes y la versión oficial*' (pag. 21). Esto nos lleva directamente al mundo de las representaciones y de las percepciones.

Las 'dos' versiones de un mismo hecho nos hablan de la existencia de códigos diferentes manejados por los actores involucrados: los Salasacas, en sus reivindicaciones, apelan inicialmente al código del derecho consuetudinario y de la reciprocidad, lo cual produce incomprensiones y desajustes con respeto a la 'Ley oficial'.

Esto nos demuestra dos cosas: por un lado, que el ámbito de 'lo político' no es extraño al ámbito de la cultura; por el otro, que la cultura se desmenuza y opera en las acciones cotidianas y ordinarias. Me explico: el ejemplo del conflicto descrito por Ursula Poeschel habla claramente de la existencia de maneras distintas de percibir, representar y dar sentido a 'lo político' por parte de quienes están involucrados en esta

esfera. Existen pocos ejercicios, en el país y en las ciencias sociales en general, que intentan desvelar las bases culturales de 'lo político' y de 'la política', que exploren lo que ésta significa para cada uno de los actores involucrados en ella; cómo lo político está representado y conceptualizado y cómo las intervenciones, a nivel nacional y local, están guiadas por estas representaciones. El caso de los Salasacas ejemplifica muy bien el nivel de articulación y el tipo de repercusiones directas existentes entre las representaciones de la realidad y las intervenciones sobre ella. Frente al modelo 'ortodoxo' de 'política', que codifica y norma la administración de la *res pública*, incluido la resolución de conflictos, los Salasacas -que a este punto se vuelven paradigmáticos de 'lo diverso', lo que no encaja en los modelos oficiales- proponen un modelo alternativo, basado en los códigos de la vida comunitaria. Los resultados son aquellos descritos: más allá del libro en cuestión, están diariamente, hoy en día, frente a nuestros ojos.

Creo, por ende, que uno de los aportes de este libro es justamente insinuar que necesitamos reconceptualizar y repensar la política y los eventos políticos desde puntos de vista distintos, en los cuales la diversidad y la alteridad sean los puntos de partida esenciales para toda intervención y administración del 'bien común'.

Clase y Etnia

De la reconstrucción de los hechos, de la misma voz de los protagonistas, y en directa relación con lo anterior, resalta algo muy interesante y que, para

mi forma de ver, los análisis 'tradicionales' sobre cuestiones indígenas nuevamente tienden a descuidar. Me refiero a la atención sobre cómo la pertenencia de clase y de etnia se combinan de manera complementaria, para aportar a la construcción de un sentido de identidad complejo, difícil de entender si 'desarmado' en piezas individuales aisladas unas de otras.

Los Salasacas se presentan a sí mismos y a la sociedad nacional, y vienen percibidos por ésta, como indígenas y campesinos. No se trata solamente de una 'calificación laboral', relacionada con una manera específica de producir sus medios de sustento.

Se trata de un hecho cultural. Qué significa esto? Significa que la manera cómo trabajan la tierra, la manera cómo -en este caso- utilizan el agua y los fines a los cuales destinan estos recursos, inevitablemente se convierten en medios de provisión de identidad: lo que 'son' no puede ser desligado de lo que 'hacen'.

Esto, me parece, es otro de los aportes del libro: visibilizar cómo en los hechos cotidianos y hasta ordinarios, la economía y la cultura no son y no pueden ser entendidas como esferas distintas, sino que están entremezcladas y querer dividir las, o mejor entenderlas como separadas, solamente nos da una visión parcial de los procesos sociales y, en última instancia, de la realidad. De lo contrario, no entenderíamos porque un conflicto relativamente pequeño y ordinario, igual a los tantos otros que se han dado y se siguen dando en las zonas rurales del país, y más aun durante el sistema de hacienda, desborda en un

conflicto que tiene repercusiones a nivel nacional.

El agua es, naturalmente, un elemento esencial para la producción campesina y para la sobrevivencia humana; sin embargo su importancia no reside solamente en ser un 'medio' para un fin productivo y práctico: es un fin en sí mismo, es un eslabón importante en el ciclo de relación que los Salasacas establecen con la tierra, entendida como ser vivo, y con los habitantes -no todos siempre con semblante humano- de esta tierra. En último análisis, es un elemento en sí mismo esencial para dar a los Salasacas el sentido de lo que son.

Es justamente por la importancia que el agua tiene 'en sí misma', en cuanto parte de un ciclo de transacciones entre lo que podríamos definir la esfera 'del corto plazo' -funcional a la sobrevivencia material e inmediata de los individuos- y la esfera 'del largo plazo' -la reproducción en el tiempo del grupo como tal- que hubiera sido importante dedicar un poco más de espacio y tiempo en indagar esta relación, y la manera cómo ella está mediada por el agua. Es decir, la manera cómo el agua -y no el conflicto en sí- se convierte en un elemento aglutinador de identidad, ladrillo importante en la construcción de esa línea de confín que separa a 'los otros' y así constituye un 'nosotros'.

Funcional para este conocimiento -y más profundo entendimiento- hubiera sido una etnografía del agua, la *existencia de una infinita riqueza de mitos, de lugares sagrados y de rituales, todos relacionados con el tema del agua*, que la autora menciona pero no describe ni analiza (pag.39). De esta manera, el

conflicto descrito hubiera revelado explícitamente, mucho más de lo que el libro hace ahora, el carácter 'étnico' de una explotación que, de lo contrario, no se distingue fundamentalmente de cualquier otra explotación que pueda darse en un régimen feudal de tenencia de la tierra, ni de un conflicto que, como ya mencioné, no se distinguiría de tantos otros que se dan alrededor del acceso a un recurso. Al mismo tiempo, contribuiría a fortalecer y evidenciar el paso que la autora establece a lo largo de todo el libro entre hechos aparentemente 'de coyuntura' que en realidad representan una 'visión del mundo'.

Finalmente, considero que la investigación sobre la cual se basa el libro contiene elementos suficientes y muy interesantes para aportar al debate en curso sobre 'el poder'. Me parece im-

portante 'deconstruir' el poder, a través del análisis del cómo llega a constituirse, en cada sociedad específica, un concepto específico de poder, cómo se teje a su alrededor una trama específica y funcional a su ejercicio, cómo la gente se lo representa, cómo lo legitima, qué tipo de relación se establece entre poder y responsabilidad, cómo esta relación se materializa en la vida cotidiana, etc. Preguntas tradicionales en los estudios Andinos, y sin embargo nunca agotadas y siempre actuales, todavía necesarias para reducir el margen de arbitrariedad de las explicaciones que -inevitablemente- buscamos y necesitamos formular frente a los siempre nuevos procesos que la realidad nos pone delante. En este sentido, el libro que aquí se presenta representa una buena contribución para mantener abierto el debate.